

ウェールズ伝承に見るアーサー像の変化

新 居 正 子

はじめに

アーサー王は、北方民族侵入の脅威にさらされた古代ブリテンの時代から、ある時は英雄として、ある時は帝王として、またある時は悲劇の王として、さまざまに姿を変えつつイギリスの歴史や文学の中に登場してきた伝説的人物である。伝説化の過程でアーサー王の宮廷は多くの騎士を引きつけ、こうした騎士たちにまつわる伝説¹をもあわせて、アーサー王伝説は、中世にはヨーロッパにまで広がる一大ロマンスに発展した。サー・トマス・マロリー (Sir Thomas Malory) によって書かれた『アーサーの死』 (*Le Morte Darthur*) が、1485年にウィリアム・キャクストン (William Caxton, 1421頃-91) によって印刷刊行されて後も、アーサー王伝説は、詩人や画家、音楽家、今日の児童文学作家にいたるまで、その想像力の源として繰り返し取り上げられてきた²。伝説が政治的に利用されたこともあった³。

12世紀に、ジェフリ・オブ・モンマス (Geoffrey of Monmouth, c1100-54) が『ブリタニア列王史』 (*Historia Regum Britanniae*, c1136) の中で、アーサーの血統をトロイ戦争の英雄にたどり、その生涯を生彩ある筆で書き記して以来数世紀にわたって、大方の歴史家は、アーサー王の存在を信じてもいた⁴。

そのジェフリが参考にしたと考えられる文献の1つは、9世紀初

め頃に歴史家ネンニウス (Nennius) によって著された『ブリトン人史』(*Historia Britonum*) であるが、その第56章、通称「アーサリアナ」(Arthuriana) の中にはアーサーがサクソン人を相手に12の戦いで勝利を収めたことが記されている⁵。そしてその12番目の「バドニスの丘」(Monte Badonis) の戦いについては、『ブリトン人史』の約1世紀後にまとめられた『カンブリア年代記』(*Annales Cambriae*) にも「バドニスの戦い」(Bellum Badonis) として述べられている⁶。「バドニスの戦い」があったのは、5世紀末から6世紀初めにかけてであると推定されるが⁷、ちょうどこの頃生きて歴史の変転のさまを目撃した修道士ギルダス (Gildas) が、その著『ブリタニアの破壊と征服』(*De Excidio et Conquestu Britanniae*) の中で、やはり「バドニスの丘の包囲」(obsessions Badonici montis) でブリトン陣営がサクソン人を打ち破り、以後半世紀の間、ブリテンに平安がもたらされたと証言している⁸。

以上、ジェフリから逆上って、いくつかの歴史書を照らし合わせることにより、5世紀末から6世紀初め頃、「バドニスの丘」の合戦でサクソン人を相手に戦い、勝利を収めたブリトン人の武将がいて、その人物が伝説的アーサー王の原型ではないかと考えられる。アーサーの歴史的事実性については、古来さまざまな議論があるが⁹、本論では伝説の核として上記の原型の存在を仮定し、その原型が伝承に生まれ、姿を変えつつ文学に登場してきた跡をたどることにより、アーサー王伝説形成の一端を明らかにしたいと思うのである。

I

アーサーが活躍したとされる「バドニススの丘」の戦いからおよそ100年の後の6世紀末、マナウ・ゴドジン (Manau Gododdin) に住むブリトン人であるゴドジン族が、ブリテン島東北部を凌駕しつつあったデイラ (Dewr, or Deifr)、ベルニキア (Bryhaich) のサクソン人に最後の反撃を加えるため、エイデンの砦 (Din Eidyn, 今の Edinburgh) の Mynyddog の館に集結して1年間酒宴にふけた後、総勢およそ300人¹⁰でカトライス (Catraeth, 今の Caterick) の地に兵を進めた。しかし10万の敵軍の前に壊滅的打撃を受け、かろうじて生還したのは3人であるとも、詩人アネイリン (Aneirin) 1人であるとも言われている。そしてアネイリンが、ゴドジンの英雄たちを悼み、讃えて作った詩篇が、*The Gododdin* である。その中に次の1節がある。

'He stabbed over three hundred of the finest, he slew both the centre and the wings, he behaved worthily in the forefront of the most generous army; he gave out presents from his herd of horses in the winter. He glutted(?) black ravens on the rampart of the stronghold, though he was no Arthur.... In the van, Gwawrddur was a palisade of alder (?).'¹¹

この詩は、カトライスの戦いの後、200年余りの伝承の時代を経た9世紀初頭に書きとめられたとされるBテキスト中にあり (B-38)、口承の期間には、当然さまざまな改変、書き入れがなされたことが考えられるが、問題のアーサーに言及した部分が、アネイリンのオリジナルかその後の書き入れかは、はっきりしない。しかし

ずれにせよゴドジンのこの部分は、アーサーの名が文献に初めて登場したものとして知られている。6世紀末（あるいは遅くとも9世紀初期）までには、英雄アーサーの名は、人々の間に知れ渡っていたことがわかる。

また、この詩の中で、英雄 Gwawrddur は、「この上なく寛大なる軍隊」の名に恥じぬ寛大なふるまいをしたと、具体例が上げられ、「(多くの敵を倒して屍の山を作り) 砦の堡壘に群がるカラスの腹を満たした」のも、寛大さを示す行為の1つであった。そしてうわさの英雄アーサーはさらにそれを上回ると歌われているのである。

'Bold in Battle, mighty(?) when hard-pressed; in conflict there was no truce that he would make, in the day of wrath he would not shirk the fight. Bleiddig son of Eli was a wild boar for fierceness; he drank off wine from brimming glass vessels; and on the day of combat he would do feats of arms, riding his white steed. Before he died he left behind him bloodstained corpses.'¹² (B-10)

ここでは Eli の息子 Bleiddig の戦場での豪胆さや不屈の闘志が崇えられ、白馬に乗って返り血を浴びながら敵をなぎ倒し、討ち死する凄絶な英雄像が描き出されている。かつてローマ人 Poseidonios が、ガリアで見た古代ケルトの好戦的戦士の面影がうかがわれる¹³。また、ここで英雄をイノシシに例えているのは注目に価する。アーサーもまたジェフリによって『マーリンの予言』(Prophetia Merlin) の中で「コーンウォールのイノシシ」(Aper Corubae) と仄かされているからである¹⁴。このようにゴドジンの中で繰り返し讃えられるブリトンの英雄像から、当時の勇猛果敢なアーサーの伝説的イメージを得ることができる。

II

ネンニウスは『ブリトン人史』の序文の中で典拠として、史記や聖人伝の他に「我らが古老たちの伝承」(Vetus traditio seniorum nostrorum, old tradition of our elders) をあげている¹⁵。「アーサリアナ」に見られるように、12のすべての戦いに勝利を収め、12番目の「バドニスの丘」の戦いでは、1度の攻撃で960人もの敵を倒したというアーサー像もまた「我らが古老」すなわちブリトンの吟唱詩人によって数百年の歳月の間口承される中で形づくられてきた伝説的英雄像であるといえるであろう。ただしここではアーサーはまだ王ではなく、「戦闘隊長」(dux erat bellorum, Duke [or leader] of battles) であったと記されている¹⁶。

アーサーの伝説化は『カンブリア年代記』でも見られ、「バドニスの戦いでアーサーが3日3晩、主イエス・キリストの十字架を両肩で運び、ブリトン人が勝利を収めた」(Bellum badonis in quo arthur portain crucem domini nostri jesu christi tribus diebus et tribus in humeros et brittones victores fuerunt, Battle of Badon in which Arthur carried the cross of our Lord Jesus Christ on his shoulders for three days and three nights and the Britons were victors.)¹⁷とあるのも、英雄讃美の常道としての誇張表現であると考えられ、アーサーの名が伝説化の過程にあることをうかがわせる。

ところで『カンブリア年代記』に見られるように、アーサー王伝説は、はやくからキリスト教と結びつけられ、教会に利用されてきた。聖者伝の中には、これを1ひねりして、貪欲・無法な俗界の王としてアーサーを描き、アーサーが聖人の行なった奇跡を前に罪を悔いて財を教会に寄進するという形で、教会の権威を高めようとし

たものもある¹⁸。これも逆に当時のアーサーの名声を証明しているといえよう。

しかしアーサーが民族の英雄としてブリトン人に記憶され、語り継がれていったことを考えると、彼らの心の中でキリスト教と共存していたケルトの異教的要素が、アーサー王伝説の中に色濃く見られるのは当然のことで、むしろこうした神秘的ケルト伝承の中でこそアーサー王伝説は育まれたといえる。

ブリトン人は「バドニス

III

ローマ軍の撤退からイングランド王国成立までの「暗黒時代」と呼ばれる歴史の空白を伝承によって埋めたのが、ブリトンの吟唱詩人 bards や、語り部 cyfarwyddiaid である。そしてこの語り部たちの備忘の覚え書きといわれる三題詩 (Triads) の中にアーサーやアーサーの宮廷の名が頻出する¹⁹。なかでも次の Triad は、護国の英雄としてのアーサー像をよく伝えている²⁰。

Tri matkud ynys prydein. penn bendigeituran vab llyr a
guduwyt yn y gvynuryn yn llundein. ae wyneb ar ffreinc. a

hyt tra uu yn yr ansavd y dodet yno. ny doei ormes
saesson byth yr ynys honn. Yr eil amatkud. Y dreigeu yn
ninas emreis a gudyavd llud vab beli. Ar trydyd esgyrn
gvertheuyr uendigeit. ym prif pyrth yr ynys honn. a hyt tra
vydynt yn y kud hvnnv. ny doei ormes o saesson byth yr
ynys honn. A llyna y tri anuat [dat] kud pan datkudywyt.
A gvrtheyrn gvrtheneu a datkudyawd esgyrn gvertheuyr
uendigeit yr serch gvreic. Sef oed honno ronnnen baganes.
Ac ef a datkudyavd y dreigeu. Ac arthur a datkudyavd
penn bendigeituran or gvynn vrynn. Kan nyt oed dec
gantav kadv yr ynys homm o gedernit neb. namyn or eidav
e hun.

Three Fortunate concealments of the Island of Britain. The
Head of Brân the Blessed son of Llŷr, which was concealed
in the White Hill in London, with its face towards France.
And while it was in the position in which it had been put
there, no Saxon oppression ever came to this Island. The
second Fortunate Concealment: the Dragons which Lludd
son of Beli concealed in Dinas Emreis. And the third, the
Bones of Gwerthefyr the Blessed (Vortimer) in the chief
ports of this Island; and while they were in that conceal-
ment, no Saxon oppression ever came to this Island. And
they were the Three Unfortunate Disclosures when these
were disclosed. Gwrtheyrn the Thin (Vortigern) disclosed
the bones of Gwerthefyr the Blessed for the love of a
woman; this was she, Ronnwen the pagan. And he dis-
closed the Dragons. And Arthur disclosed the Dragons.
And Arthur disclosed the head of Brân the Blessed from the
White Hill. since he did not desire that this Island should be

guarded by anyone's strength but his own.²¹

我こそブリテン島の守護者なりと自認するアーサーは、フランスの方角に向けて埋められサクソンの侵入を防いでいる Bran²² の首をあばき出したというのである。死してなお首に靈魂をこめて海を凝視する Bran の首もケルト的なら、それに我慢がならないアーサーの自信、頑固、強引さもケルトの英雄のものであった²³。

IV

ウェールズ 4 大古書の 1 つ『カマーゼンの黒書』(*The Black Book of Carmarthen*, MS 13 世紀) に収められたいくつかの詩の中にもアーサーの名が見られる。

Osvran's son's grave at Camlan,
After many a slaughter,
Bedwyr's grave in Allt Tryvan.
A grave for March, a grave for Gwythur,
A grave for Gwgawn of the ruddy sword,
Not wise (the thought) a grave for Arthur.²⁴

これは「墳墓の詩」(Stanzas of the Graves) と題された詩であるが、「アーサーの墓は不明」の句は、ジェフリにより採用されて、瀕死の重傷を負ったアーサーは、妖精の島アヴァロンに運ばれ²⁵、さらにこれがラヤモン (Layamon 12 世紀後半) を経てマロリーに引き継がれ、アーサーの不死・再来伝説を形成するのである。

次の「門番との対話」(Dialogue with Glewlwyd) は、アーサーと門番 Glewlwyd の対話である。

Who is the porter? / Glewlwyd Gavaelvawr.
Who asks the question? / Arthur and worthy Kei.
What following hast thou? / The best of men are mine.
To my house thou shalt not come / Unless thou plead for them.
I will plead for them. / And thou shalt see them:
Wythneint of Elei, / And the wise men three—
Mabon son of Modron / (Uther Pendragon's man)
Kyscaint son of Banon, / And Gwyn Godyvrion.
Sturdy would be my men / In defence of their laws—
Manawyddan son of Llyr / Profound in counsel;
(Manawydd brought home / A pierced buckler from Tryvrwyd).
And Mabon son of Mellt / Who stained the grass with gore;
And Angwas the Winged, / And Llwch Llawynnawc,
Who were protective / Against Eidyn the gashing.
His lord would shelter him, / My nephew would amend,
Kei would plead for them, / While slaying them three at a time.
When Kelli was lost / Savagery was experienced.
Kei would plead for them / Until he might hew them down.
Though Arthur was playing / The blood was dripping.
In Awarnach's hall / A-fighting with a hag,
He slew Pen-palach / In the tasks of Dissethach.
On Eidyn's mountain / He combated with champions,
By the hundred they fell—
They fell a hundred at a time / Before Bedwyr...
On the shores of Tryvrwyd; / Combating with Garwlwyd.
Victorious was his wrath / Both with sword and shield.
It were vain to boast / Against Kei in battle.
His sword in battle was / Not to be pledged from his hand.
He was an equable lord / Of a legion for the state's good.

Bedwyr son of Bridlaw, / Nine hundred to watch,
 Six hundred to attack, / Was his onslaught worth.
 The young men I have— / It is well where they are.
 Before the kings of Emrys / Have I seen Kei in haste.
 Leader of the harryings, / Long would he be in his wrath;
 Heavy was he in his vengeance; / Terrible in his fighting.
 When from a horn he drank / He drank as much as four men;
 When he came into battle / He slew as would a hundred.
 Unless it should be God's act / Kei's death would be unachieved.
 Worthy Kei and Lacheu / Used to fight battles,
 Before the pang of livid spears,
 On the top of Ystavingun / Kei slew nine witches.
 Worthy Kei went Mona / To destroy lions.
 His shield was small (or polished) / Against Palug's Cat.
 When people shall ask / Who slew Palug's Cat?
 Nine score... / Used to fall for her food.
 Nine score leaders / Used to...²⁶

Glewlwyd は、散文「キルフッフとオルウェン」中でもアーサーの門番として登場し、キルフッフと押し問答をするが²⁷、この詩では、門番が門の外に立つアーサーに名をたずね、アーサーが答えると、次に随伴者の名を問う。アーサーは次々に配下の名をあげるが、この中には、はるか神話世界に属する勇者たちの名が散見する。Mabon son of Modron は、ローマ神アポロに比される Applo Maponos で、前キリスト教期のブリテン島で信仰されていた。Manawyddan son of Llyr は、アイルランドでマナナン (Manannan mac Lir) と呼ばれる海神である。Kei は9人の魔女を倒し、Mona でライオンを討ち、Palug の怪猫退治にそなえて盾をみ

がくケルトの英雄である²⁸。そしてアーサーは、こうした人物たちを率いる異教の王ということになる。

同じく『カマーゼンの黒書』中に、Geraint son of Erbin をうたった詩がある。

At Llongborth saw I of Arthur's
Brave men hewing with steel,
(Men of the) emperor, director of toil.²⁹

Geraint は『ゴドジン』や『マビノギオン』にも登場する³⁰伝説的ブリトン人首長であるが、この詩ではアーサーの従者として奮戦している。そしてアーサーはここではすでに帝王にして戦の長と呼ばれている。

『タリエシンの書』(The Book of Taliesin, MS 13世紀)にも、注目すべき詩がある。「アヌーブンの略奪」(The Spoils of Annwfn) と題されたアーサーの冒険物語詩である。

I adore the noble prince and high king,
Who extended his sway over the world's strand.
Perfect was the captivity of Gwair in Caer Sidi,
Through the warning of Pwyll and Pryderi.
Before him no one entered into it,
Into the heavy dark chain a trusty youth guarded;

And at the harrings of Hades grievously did he sing,
And till doom will he remain a bard afterwards.
Three freights of Prydwen went we into it—
Seven alone did we return from Caer Sidi.

I am a seeker of praise, if my song be heard:

In Caer Pedrybvan...
 ...from the caldron it would be spoken
 By the breath of nine maidens it would be kindled.
 The head of Hades caldron—what is it like?
 A rim it has, with pearls, round its border:
 It boils not a coward's food: it would not be perjured.
 The sword of Llwhch Lleawc would be lifted to it
 And in the hand of Lleinawc was it left.
 And before the door of Hell's gate lamps were burning,
 And when we accompanied Arthur, a brilliand effort,
 Seven alone did we return from Caer Veddwit.

 I am a seeker of praise, my song being heard:
 At Caer Pedryvan in Quick-door Island,
 At dusk and in the blackness of night they mix
 The sparkling wine, the drink before their retinue.
 Three freights of Prydwen went we on sea:
 Seven alone did we return from Caer Rigor.

 I merit not the laurel of the ruler of letters—
 Beyond the Glass Fort they had not seen Arthur's valour.
 Three score hundreds stood on the wall:
 Hard it was found to converse with thir sentinel.
 Three freights of Prydwen were they that went with Arthur,
 Seven alone did they return from Caer Goludd.

 I merit not the laurel of them of the long shields:
 They know not which is the ruler's day or who he is,
 At what hour of early day he was born or where,
 Who made...went not...
 They know not the Speckled Ox with the stout halter,

With seven score joints in his collar.
When we went with Arthur, anxious visit,
Seven alone did we return from Caer Vanddwy.

I merit not the laurel of those of long...
They know not which is the day of the ruler and chief,
At what hour of early day was born the owner,
Or what myriad guards the silver of the head.
When we went with Arthur, anxious contest,
Seven alone did we return from Caer Ochren.³¹

「気高き王、王の上なる王」が部下たちと共に、美しの船 Prydwen に乗り込んで、異界へ魔法の大釜 Caldron を奪いに行くが、妖精の砦から生還したのは、たったの7人であったと歌っている。この「臆病者の食べものは煮ず」「9人の乙女の息吹きで炊きつけられる」という魔法の大釜は、靈感と豊穣を象徴するケルトの宝物であり、『マビノギオン』中の「ヒリールの娘ブランウェン」(Branwen the daughter of Llyr)でもアイルランド王への贈り物として登場する。そこでは、死者をよみがえらせる力を持つ再生の大釜であった。後のアーサー王ロマンスで重要な役割を演ずる聖杯のケルト的起源がここにある³²。また、アーサーがのり込む異界は、「妖精の砦」(Caer Sidi)とも、「ガラスの砦」(Glass Fort)ともいわれていて、アヴァロン伝説あるいはグラストンベリ伝説³³へとつながっている。また「Llwch Leawc の剣をかざすと Lleinawc の手に残った」とあるのは、ケネス・ジャクソン (Kenneth Jackson) によれば、アーサーが異界から剣を持ち帰ったという伝説を暗示している³⁴。このように、人間界から妖精界へのり込んで、魔法の品々を奪い我が物にするアーサーは、彼みずから妖精の魔力で武装した

超自然的王である。アーサー王伝説は、トールキン (J. R. R. Tolkien) もいうように³⁵、まさに妖精物語の世界であるといえる。

V

最後に『マビノギオン』で語られるアーサー像を検討しよう。『マビノギオン』は、ウェールズに伝わる神話・伝説を散文形式で書き表わしたものであり³⁶、現存する写本としては『ハーヂストの赤書』(The Red Book of Hergest, MS 15世紀) および『リーゼルフの白書』(The White Book of Rhydderch, MS 14世紀) 中に収められている。ここではゲスト夫人 (Lady Charlotte Guest) による『赤書』の英訳テキストを使用した。11話より構成され、そのうち5話がアーサー王伝説となっている。しかし3話は内容や登場人物から見ても、ロマンスの影響を受けて後期に集成されたものと考えられる。そこで本論では、初期のアーサー伝説に基づいた2篇の物語「ローナブウイの夢」(The Dream of Rhonabwy) および「キルフックとオルウェン」(Kilhwch and Olwen) を取り上げることにする。

V-1 The Dream of Rhonabwy

この物語は13世紀初期に作られたといわれている。Pwys王 Madawc³⁷ に仕える武将ローナブウイが国境の守りについて泊った館で、黄色い牛皮の敷物の上に寝たところ、不思議な夢を見た。その夢物語の中にアーサー王が登場する。

……ローナブウイが仲間とともに旅をしている途中、Iddawc the son of Mynyo と名のる若者と出会う。「ブリテンの攪乱者」(Iddawc Cordd Prydain, The Embroiler of Britain) のニックネームで知られているが、その名の由来は、カムラン (Camlan) の

戦いで、和睦の使者として Medrawd のもとにつかわされた時、アーサーの意に反して暴言を吐き、戦いが再開されたからである³⁸。

ローナブウイと Iddawc 一行は、やがてセバン川 (The Severn) の浅瀬に野営しているアーサー王のところへ来る。Iddawc が王にあいさつすると、アーサーは、“Where, Iddawc, didst thou find these little men?” とたずね、“it pitieth me that men of such stature as these should have this island in their keeping, after the men that guarded it of yore.” と自嘲的に笑うのである。アーサーがローナブウイ一行をさして ‘the little men’ と呼んだことは、ローナブウイとアーサーが別の世界の住人であることを示唆している。ローナブウイが一般のブリトン人を代表するとすれば、これはむしろアーサー一行が並はずれて大きいと考えるべきであろう。ブリッグス (K. Briggs) も、民間伝承においては、重要だと思ふ者はそのサイズを大きくする傾向があると述べている³⁹。ここではアーサーは、ブリトン人の王というよりは超自然的世界の王、そしてトールキンの定義に従えば、妖精王、の性格を帯びているように思われる⁴⁰。

その証拠に、その後引き続いて起こる出来事は、ローナブウイにとって現実と魔法の入り混じったものであった。途中から仲間に加わった一隊の一人がアーサーに、ベイドン・ヒル (バドニス) のいくさ場に正午までに行くと言っておきながらこんなところでぐずぐずしていることを非難したので、アーサー軍もようやく進軍を再開する。隊列の中で騒ぎが持ち上がり、それを静めるためにアーサーのかたわらにいた Kadur がアーサーの剣を抜くと、2匹の蛇の彫り物が火を吐くかのごとく見え、騒ぎは静まる。次にアーサーの召使いが荷の中より取り出してアーサーのために広げたのは、その上にいる人の姿を消す魔法のじゅうたんであり、アーサーが指に

はめているのは、記憶をよみがえらせる魔法の指輪である。

ローナブウイの夢はさらに続く。アーサーは、魔法のじゅうたんの上で Owain⁴¹ を相手にチェスゲームを始めるが、その間に Owain が飼っているカラスとアーサーの従者がけんかを始め、アーサーと Owain の間にも緊張したやりとりが見られる⁴²。

アーサーはここでは、the Emperor と呼ばれてはいるが、Owain をはじめとする騎士たちとの主従関係は、封建的というよりはむしろ同志的なつながりによるものであることが読みとれる。

チェスゲームの後、敵方より使者が来て、休戦を申し出たので、アーサーは重臣たちに相談するが、その重臣の名前が、歴史的人物、神話伝説的人物とり混ぜて延々と続く。‘Kilwch and Olwen’ でも同様の場面が見られるが、これは当時の語りの特徴であったのだろうか。最後に吟唱詩人 (bards) の歌う詩の意味を一人の若者が解いて休戦が成立。ここでローナブウイは夢から覚める。

以上、ローナブウイの夢に登場したアーサー像は、ベイドン・ピルの戦いの勇者という伝説の原型に従いながら、理想化された英雄ではなく、腹を立てたり、大事ないくさに遅れて行くなど、人間味あふれるものであり、他方では、部下に神話的人物を従え、魔法のじゅうたん、指輪、剣等、魔法の小道具を使い、ローナブウイ一行を the little men と呼ぶ妖精王の一面を併せ持つ人物として観察することができた。

V-2 Kilhwch and Olwen

‘Kilhwch and Olwen’ は、11 世紀半ばに作られたと推定されるケルト的神秘に満ちた昔話風の物語で、そのプロットは「巨人の娘」(AT513A) のタイプに属する。主人公の青年キルフッフは、継母よりオルウェンという名の美しい娘の話を聞いて恋心を抱き、彼女を得るための助力を求めていとこのアーサー王のもとをたずねる。宴

会たけなわのアーサー王の城の門前で、キルフッフと門番 Glewlwyd が入れろ入れぬの押し問答をする場面は、先にあげた『カマーゼンの黒書』中の詩と似ている。腹心の部下ケイ (Kai) の反対にもかかわらず、アーサーはキルフッフを招き入れる。

It is an honor to us to be resorted to, and greater our courtesy the greater will be our renown, and our fame, and our glory.⁴³

こうしたアーサーの generosity は、後々までアーサーについてまわる特質の1つである。アーサーは、キルフッフの求めに応じて髪を整えてやった⁴⁴後、自らオルウェン探索の旅に出るのである。

ところで、キルフッフがオルウェンと結婚したいと申し出た時、Kai にも助力を頼みたい、Bedwyr にも頼みたい、……とアーサーの家臣の名を次々にあげるが、それが延々と続き、何と 200 人あまりにあがっている。Kai は、アーサーの側近として重要な位置にあり、しかも伝承によれば、水中で 7 日 7 晩過せるとか、森のどの木よりも高くなれる、身体が熱いので、雨にぬれても身体の回り手の巾の範囲のものはすぐ乾くなど、不思議な能力を持っている⁴⁵。Gwin the son of Nudd は異界の王であり、Menu the son of Teirgwaedd は、アーサーの父とされたユーザー王 (Uther Pendragon) に魔法を教えたといわれる魔術師である。世界の四隅に射す光線の中に浮いているほこりでさえ見分けられるほど視力のすぐれた Drem the son of Dremidyd、地下 7 キュービット (3~4m) のところに埋められても 50 マイル離れたところにいるアリが朝巢から出る音を聞き分けたという Clust などの伝説的英雄、詩人、アーサーの血族、馬や犬などの動物、宮廷の女性に至るまで、birds

の頭の中にストックされている人物の名前が、雑多に、次から次へと繰り出され、彼らの pecuriality が強調される⁴⁶。彼らすべての力をアーサーのもとに結集させるようキルッフは求めているわけである。

さて、オルウェンの父親である巨人 Yspaddaden Penkawr の住む魔法の城までやって来た一行は、オルウェンに求婚するが、結婚の条件として Yspaddaden から数々の難題を出される。その数は40近くあり、種類も多岐にわたっている。婚礼に使う食物を作るための小麦を播く土地の耕作者や牛から始まって、花嫁のベールを作るための亜麻の種、酒のもととなるはちみつ、その容器等1つ数えればそれを得るための次の品と、「ジャックの建てた家」式に次々に要求される品々、1食入れると100食出るかごや、演奏者の意のままに鳴り止みするハープ、豊穡の釜など「ブリテン島の13の宝物」と呼ばれる品々、Yspaddaden Penkawr のヒゲをそるためのイノシシのキバ、生きたままのイノシシからこれを抜くことのできる唯一の人物、ヒゲそりに使う魔女の血、それを暖めるための容器、そしてきわめずきは、Yspaddaden Penkawr の髪を整えるためのクシとハサミであるが、これは大猪 Twrch Trwyth の両耳の間にある。これら1つ1つの品を求めて、アーサー一行は、探索をし、各自の特技を生かして手に入れるわけである。

長い旅の間にはさまざまなエピソードが語られる。小犬を追って一行がコーンウォールの Gelli Wic⁴⁷ まで来た時、アーサーが Kai をからかって次のような即興の詩を吟じた。

Kai made a leash
of Dillus son of Eurei's beard
Were he alive, thy death he'd be⁴⁸

これを聞いた Kai は腹を立てて、以後両者は不通となる。アーサーは、完全なる徳をそなえた王ではなく、このように軽そつで無作法なところもあった人物として、おもしろおかしく語られたのであろう。‘Kilhwch and Olwen’ は、ドルイド的役割をも果たした bard とは異なり、ストーリーテラー又はエンターテナーとしての cyfarwydd によって聴衆の反応を見ながら語られたものであるともいわれている⁴⁹。

また、キバをとるためイノシシの Yskithyrwyn Benbaedd を追った時、Yspaddaden が名ざした犬ではなく、アーサー自身の猟犬カバル (Cavall) がこれを追いつめたことになっている。Cavall は、大猪 Twrch Trwyth 狩りでも活躍し、その折残した足跡が、Carn Cavall と呼ばれて、今も Breconshire の山の上で見られるらしい。言い伝えによると、この石を積み上げたのはアーサー自身であって、人がこれを持ち去っても、翌日にはまた同じ場所に戻っているという⁵⁰。伝説が土地の山川草木と結びつけて語られるよい例であるといえよう。

アーサー一行の冒険は、大猪 Twrch Trwyth 狩りでクライマックスに達する。全ブリテン、フランス、ノルウェー、さらに遠く中近東の国々からも兵を集めて、今や世界的帝王としての権勢を誇るアーサーは、アイルランドへのり込み、そして再びウェールズへ、コーンウォールへと各地に地名伝説を残しつつ Twrch を追い、ついにコーンウォールで目当てのクシを手に入れることができた。この後さらにアーサーは、最後の冒険として、北方の「地獄との境」まで行って、魔女の洞穴を襲い、アーサー自ら猛然と戦って魔女をまっ二つに裂き、その血を奪っている。

こうして長い探索の旅が終わり、一行は、Yspaddaden の城に戻るとその頭髪を剃り首をはねて、オルウェンはめでたくキルフッフ

の花嫁となった。死の間際に Yspaddaden は、キルフッフに言う：

She is thine, but therefor needest thou not thank me, but Arthur who hath accomplished this for thee. By my free will thou shouldest never have had her, for with her I lose my life.⁵¹

おわりに

以上、「バドニス」の戦いに勝った武将が、民族的英雄としてブリトン人に記憶され、讃えられ、語り継がれる中で、その地位が、戦闘隊長から皇帝へと変化する様子を、残された記録の中から拾い出して垣間見た。しかしそれは断片的なものであり、アーサー像そのものも多岐に渡っていた。語られる時と、場所と聴衆に応じて変化するのが伝説の持つ宿命なのだろう。しかし少なくともアーサーは、ジェフリの『列王史』以前は、ブリトン人のヒーローであり、王であって、そのケルト的異教的性格は、アーサーとその配下の人物たちの周りに色濃く漂っていることが見てとれた。『列王史』以後、アーサー像は、「ブリタニアの正統なる王」からヨーロッパにまで翼を広げる帝王へと発展し、大陸の宮廷ロマンスの衣をまとって帰国して後は、原型アーサーが敵として戦ったサクソン人の末えいであるイングランド人からも「我らの王」としてあがめられ、文学や芸術に数々の影響を及ぼすことになるのであるが、しかし我々は、アーサー王伝説の起源はウェールズにあり、ケルトの伝承の中で伝説が形成されてきたことを心に止めおきたいと思うのである。

〈註〉

- 1 たとえば、“Sir Gawain and the Green Knight” は、ケルト伝承に由来する中世詩であり、“Tristram and Iseult” の悲恋の物語も、古いケルトの伝説 “Diamid and Grania” や “Deirdre and the Sons of Usna” にそのオリジンが認められる。
- 2 各分野の代表的人物と作品は、詩人では、Alfred Lord Tennyson, *The Lady of Sharlott* (1832), *Idylls of the King* (1859, 1869, 1885) など、画家では、Dante Gabriel Rossetti, *Arthur and the Weeping Queens*, William Morris, *Guinevere and Elaine* など、音楽家としては、Richard Wagner, *Tristan und Isolde*、児童文学作家では、Howard Pyle, *King Arthur and His Knights* (1903) などがあげられる。
- 3 ウェールズ人がアーサーの不死再来伝説を支えにイングランドに反抗したのを抑えるために、ヘンリー 2 世がグラストンベリ修道院でのアーサーの遺体発掘を計ったのはその 1 例である。
- 4 Richard Barber, *The Arthurian Legends*, (Woodbridge: The Boydell Press, 1979), p. 10.
- 5 E. K. Chambers, *Arthur of Britain*, (London: Sidgwick & Jackson, 1927), pp. 238–40, Richard Barber, *The Arthurian Legends*, p. 7.
- 6 Chambers, pp. 240–41, Richard Barber, *The Arthurian Legends*, p. 7.
- 7 青山吉信『アーサー伝説』(東京, 岩波書店, 1985), pp. 78–81.
- 8 Chambers, pp. 234–37, Richard Barber, *King Arthur*, (Woodbridge: Boydell Press, 3rd ed., rep. 1986) pp. 8–9.
ただしギルダスは、この戦いを勝利に導いた人物の名は明らかにしていない。
- 9 Richard Barber は、主にアーサーという名前の探究から、歴史的実在としてのアーサーを北ウェールズ、Dalriada の王子であるとし、Collingwood は、ローマ的騎兵隊軍団の長にあてはめている。また他方では、アーサーは架空の神秘的・文化的英雄であるとする非実在論もある。

る。

- 10 360人とする説もある。
- 11 *The Gododdin*, tr. by Kenneth Jackson, (Edinburgh: Edinburgh University Press, 1969), p. 112.
- 12 *Ibid*, p. 102.
- 13 Myles Dillon & Nora K. Chadwick, *The Celtic Realms*, (London: Weidenteld & Nicolson, 1967), pp. 7-9.
- 14 Geoffrey of Monmouth, *The History of the Kings of Britain*, tr. by Lewis Thorpe (London: Penguin Classics, 1967), p. 171.
 アーサーはまたその名の意味からして (Welsh では、arth 熊、ラテン語 *ursus horribilis* 恐るべき熊) 熊とも呼ばれた。ケルト世界ではイノシシやクマは聖獣とされ、英雄をたとえるのによく使われた。
- 15 Chambers, p. 7.
- 16 Leslie Alcock, *Arthur's Britain*, (London: Penguin Books), p. 60.
- 17 *Ibid*, p. 45.
- 18 Chambers, pp. 80-85.
 アーサーが登場する聖者伝には次のようなものがある。 *Vita Carantoci*, c1100, *Vita Cadocus*, c1075, *Vita Gildae*, 12c 初め。
- 19 Richard Barber によれば、アーサーの名は Triads 中に 13 回出てきて、一番多い。 (*The Figure of Arthur*, Cambridge: D. S. Brewer, 1972, p. 61)
- 20 *The Mabinogion* 中の 'Branwen the daughter of Llyr' にも同様のストーリーが見られる。 (Lady Charlotte Guest, *The Mabinogion*, London: Bernard Quaritch, 1977, p. 381, note, p. 386)
- 21 Rachel Bromwich, "The Welsh Triads," in *Arthurian Literature in the Middle Ages* (以下 ALMA と略する) ed. by Roger Sherman Loomis, (Oxford: Clarendon Press, 1959), p. 45.
 以下の引用は Welsh 原文を省略する。
- 22 Llyr Llediaith の息子。ブリテンの王。St. Caradawc (Caractacus) の父であり、ローマに 7 年間拘留された後、帰国してブリテン島にキリスト教をもたらしたといわれている。 (*The Mabinogion*, p. 385)

- 23 *The Gododdin*, p. 39.
- 24 Chambers, p. 63.
- 25 *The History of the Kings of Britain*, p. 261.
- 26 Chambers, pp. 64–66.
- 27 *The Mabinogion*, p. 220.
- 28 *ALMA*, pp. 14–15.
- 29 Chambers, p. 66.
- 30 *The Gododdin*, pp. 149–50, *The Mabinogion*, p. 192.
- 31 Chambers, pp. 61–63.
- 32 尾島庄太郎『イギリス文学と詩的想像』(東京, 北星堂書店, 1953), p. 387.
- 33 12世紀末、グラストンベリ修道院でアーサーのものに擬された遺骨が発見されたが、ここはブリトン語で *Inis gutrin* すなわちガラスの島を意味した。また古くは *Inis Avallon* とも呼ばれた。
- 34 *ALMA*, p. 17.
- 35 トールキンは、1939年に行われた Andrew Lang 記念講演で妖精物語を論じ、妖精とはシェイクスピア以降の文学者の描いた極小の生き物ではなく、また妖精物語とは、アーサーの宮廷の善や悪の物語のような妖精国 *faërie* の物語であると述べた。(J. R. R. Tolkien, *The Monsters and the Critics and Other Essays*, George Allen & Unwin, 1983, p. 112)
- 36 *Mabinogion* の *Mab* は、「息子」、「若者」の意味で、*Mabinogi* が「若者の話」、「英雄譚」ということから、*Mabinogion* は、「物語集」(*Stories*) を意味する。*-on* は複数語尾で、Guest 夫人が *Pwyll* の章の最後の部分で、間違っつけてきたことから、以後 *Mabinogion* といい習わされるようになった。(G. Jones & T. Jones, *The Mabinogion*; Everyman's Library, 1949, rep. 1989, p. xii)
- 37 在位 1138–60。
- 38 *Camlan* の戦いは、前述したようにすでに『カンブリア年代記』に記録され、そこに記された *Medrawd* という名がここでも使われている。マロリー (Sir Thomas Malory, *le Morte Darthur*, 1485) では *Mor-*

dredになる。そしてアーサーと Mordred の決戦前の和睦の会見を邪魔したのは、一匹の蛇であったが、ここでは裏切者 Iddawc が、堂々と名のわけを語り、アーサーの前に再び顔を見せるのである。またここでは Camlan の戦いが Badon hill の戦い（バドニスの丘の戦い）の前にあったことになるが、これは語り部 cyfarwydd の記憶の乱れによるものであろうか。

- 39 K. M. Briggs, *The Fairies in Tradition and Literature*, (London: Routledge & Kegan Paul, 1967), p. 65.
- 40 トールキンは、妖精が極小のものというイメージが形づくられるのは、シェークスピアのころからであり、もとは人間大か、それ以上であると考えていた。本稿註 35 参照。
- 41 Triads の中で、アーサーの宮廷の 3 人の騎士として、Cadwr、Lancelot とともに名が上がり、いかなる武器に対しても決して退却することなく、アーサーに恥をかかせたことがないため、The Knight of Battle と呼ばれた。(The Mabinogion, p. 34) 歴史的には、Rheged 王 Urien (590 年頃) の息子であり、カラスは一族の武具につける紋章であった。
- 42 アイルランドの伝承で、Morgan の前身 Morigan がカラスの姿をしていたことから、Rhonabwy's Dream に出てくる Owain のカラスは、母親による助力であると Foster は解釈する。すなわち、Battle of Badon hill をクライマックスとするアーサー対サクソン人の戦いについての伝承と、ケルト諸民族の間にあった、危機に際して妻や母親など身近な女性が鳥の姿をとって助けに来るという伝承の 2 つを、この話の作者はたくみに結びつけたとしている。さらにカラスはヴァイキングを象徴するとの見方もある。(ALMA, pp. 42-43)
- 43 *The Mabinogion*, p. 221.
- 44 整髪は、古代社会においては一種の成人の儀式であり、これを取り行う人は spiritual parents または god father となった。(The Mabinogion, p. 260)
- 45 *Ibid.*, p. 229.
- 46 *Ibid.*, pp. 263-80.

- 47 ブリテン島の3大司教座のおかれていた地の1つとされる。(あとの2つは、Caelleon upon Usk と Penrhyn Rhionydd、またアーサーの chief seats of empire の1つでもある。ここでクリスマス、イースター、聖霊降誕祭が祝われた。また Medrawd が Gwenhwyvar をここへ閉じ込めたことになっている。) (*The Mabinogion*, p. 275)
- 48 *Ibid*, p. 250.
- 49 J. N. Radener, Interpreting Irony in Medieval Celtic Narrative: The Case of Culhwch and Olwen, in *Cambridge Medieval Celtic Studies* 16, Winter 1988, p. 44.
- 50 *The Mabinogion*, pp. 289-90.
この伝説については、Nennius も『ブリタニアの驚異』(De Mirabilibus Britanniae) で述べている。またここにはもう1つアーサーに関係する marvel が記されている。Ercing と呼ばれる地方に Licat Anir という墓があるが、これはアーサーが息子の Anir を殺して埋めた場所である。この大きさを測ろうとしても誰も同じでなく、また再度試みても同じ大きさにならないという。しかしこれらの伝説は後からアーサーと結びつけられた可能性が強い。(R. S. Loomis, *Figure of Arthur*, p. 110)
- 51 *Ibid*, p. 258.